

SAP HANA Cloud Supplemental Terms and Conditions

SAP HANA Cloud 補足条件

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies only to SAP HANA Cloud (the “Cloud Service”). Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

この「補足条件」は、SAP と顧客間の SAP「クラウドサービス」に関する「契約書」の一部であり、専ら SAP HANA Cloud（以下「クラウドサービス」）に適用される。この「補足条件」で参照する文書はすべて、要求に応じて提供される。

1. DEFINITIONS

1. 定義

“**Capacity Services**” means the individual services comprising the Cloud Service identified in Section 3, as may be updated by SAP from time-to-time with additional Capacity Services.

「キャパシティサービス」とは、第 3 条に明記された「クラウドサービス」を構成する個別のサービスを行い、追加の「キャパシティサービス」により、随時 SAP によって更新される場合がある。

“**Capacity Unit**” is a ratio of services consumed via the Cloud Service and is calculated as set forth in the respective Product Supplement, Service Description Guide or Service Use Description.

「キャパシティユニット」は、「クラウドサービス」を通じて消費されるサービスの比率であり、それぞれの「製品補足条件」、「サービス内容説明ガイド」、又は「サービス使用内容説明」に定めるとおり算出される。

“**Capacity Units of Measure**” are the types of metrics used to measure use of a particular Capacity Service (e.g., GB).

「キャパシティの測定単位」とは、特定の「キャパシティサービス」の利用を測定するために使用されるメトリクスの種類である（GB 数など）。

“**Capacity Unit Value**” means the numerical value assigned to a specific Capacity Service that, when multiplied by the number of Capacity Units of Measure used, results in the Capacity Units consumed.

「キャパシティユニットの値」とは、個別の「キャパシティサービス」に割り当てられる数値を行い、使用された「キャパシティの測定単位」の数量を乗ずることで、消費された「キャパシティユニット」が算出される。

2. CLOUD SERVICE

2. クラウドサービス

The Cloud Service supports customers by providing a cloud-native database service, providing access to any data with real-time processing capabilities. The solution provides advanced virtualization capabilities combined with data storage and processing options.

「クラウドサービス」は、クラウドネイティブのデータベースサービスを提供し、いかなるデータにもリアルタイムの処理能力でアクセスできるようにすることで、顧客をサポートする。本ソリューションにより、データ記憶域と処理のオプションを備えた、高度な仮想化の機能が実現する。

3. FEES

3. 料金

The Usage Metric for the Cloud Service is Capacity Units per month. Each Capacity Service specified in the table below has a corresponding Unit of Measure and Capacity Unit Value. To calculate the number of Capacity Units consumed through use of a Capacity Service, the total amount of Capacity Units of Measure used during the month is multiplied by the Capacity Unit Value to arrive at the number of Capacity Units consumed by that Capacity Service. Customer may consume Capacity Units up to the total amount stated in the Order Form for each month. Unused Capacity Units may not be carried over into any subsequent month. By way of example, a Capacity Service with a Capacity Unit of Measure in GB per hour for which 20 GB of HANA Memory was used for 100 hours in a month, with a corresponding Capacity Value of .023, would result in the consumption of 46 Capacity Units.

「クラウドサービス」の「使用メトリクス」は、1 カ月あたりの「キャパシティユニット」とする。以下の表に明記された各「キャパシティサービス」には、対応する「測定単位」及び「キャパシティユニットの値」が設定されている。ある「キャパシティサービス」の利用によって消費された「キャパシティユニット」の数量を計算するには、月内に使用された「キャパシティの測定単位」の合計数量に「キャパシティユニットの値」を乗じて、当該「キャパシティサービス」によって消費された「キャパシティユニット」の数量を求める。顧客は、各月につき「注文書」に記載された合計数量まで「キャパシティユニット」を消費することができる。未使用の「キャパシティユニット」は、以降の月に繰り越すことはできない。例を示すと、「キャパシティの測定単位」が1時間あたりのGB数である「キャパシティサービス」で、月内に100時間について20GBの「HANAメモリー」が使用され、対応する「キャパシティ値」が.023の場合、「キャパシティユニット」の消費量は46になる。

Services サービス	Unit of Measure 測定単位	Capacity Unit Value キャパシティユニットの 値 (number of CUs) (CUの数量)
HANA CPU HANA CPU	1 vCPU per hour 1時間あたり 1 vCPU	0.160 0.160
HANA Memory HANAメモリー	1 GB per hour 1時間あたり 1 GB	0.023 0.023
HANA Storage HANAストレージ	16 GB per hour 1時間あたり 16 GB	0.013 0.013
Data Lake Compute データレイクコンピュート	1 Unit* 1ユニット*	0.539 0.539
Data Lake Storage データレイクストレージ	1 Unit** 1ユニット**	0.272 0.272
Backup Storage バックアップストレージ	64 GB per hour 1時間あたり 64 GB	0.011 0.011
Network Data Transfer ネットワークデータ転送	1 GB 1 GB	0.438 0.438

*One (1) Data Lake Compute Unit is equivalent to consumption of one of the following:

*データレイクコンピュートの 1 ユニットは、以下のいずれかの使用量に相当：

- 1 vCPU-hour of IQ Compute (Memory included); or
- IQ Compute の 1 vCPU 時間 (メモリーを含む)
- 33.06 GB SQL File Scan; or
- 33.06 GB の SQL ファイルスキャン
- 22,825 File Access API calls
- 22,825 件のファイルアクセス API 呼び出し

**One (1) Data Lake Storage Unit is equivalent to consumption of one of the following:

**データレイクストレージの 1 ユニットは、以下のいずれかの使用量に相当：

- 1 TB-hour Standard Storage; or
- 1 TB/時間の標準ストレージ
- 0.151 TB-hour EFS Storage; or
- 0.151 TB/時間の EFS ストレージ
- 2.905 TB-hour File Storage
- 2.905 TB/時間のファイルストレージ

4. ADDITIONAL TERMS

4. 追加条件

4.1. **SAP Data Integration.** The Cloud Service shall not access, directly or indirectly, a third-party database(s) licensed under a runtime license from SAP or its Affiliates or any of their respective resellers or distributors, except communication (including data transfers) via application level APIs between the Cloud Service and software applications running on such third-party database.

4.1. **SAP データ統合** 「クラウドサービス」は、直接的か間接的かを問わず、SAP 若しくはその「関連会社」又はそのそれぞれのリセラー若しくは頒布業者から付与されたランタイムライセンスに基づいて使用権許諾された第三者データベースにアクセスしてはならない。ただし、「クラウドサービス」と当該の第三者データベース上で稼動するソフトウェアアプリケーション間におけるアプリケーションレベルの API を介した通信（データ転送を含む）はその限りではない。

4.2. **On-premise Components.** The Cloud Service includes the optional, limited use of the following on-premise component: SAP Landscape Transformation replication server (“SLT”). Use of SLT is limited solely to loading data into the Cloud Service.

4.2. **オンプレミスコンポーネント** 「クラウドサービス」には、オプションで、次のオンプレミスコンポーネントの限定使用が含まれる：SAP Landscape Transformation replication server (「SLT」)。SLT の使用は、専ら「クラウドサービス」へのデータのロードに限定される。

4.3. **Service Level Agreement.** The changes specified below apply to the Service Level Agreement for SAP Cloud Services (the “SLA”). These changes only apply to HANA Cloud, and any Credit to which Customer is entitled shall only apply to the Monthly Subscription Fees for HANA Cloud. Except as provided below, the terms and conditions of the SLA for HANA Cloud shall remain unchanged. Defined terms used in this Section shall have the same meaning as the defined term in the SLA.

4.3. **サービスレベル契約** 以下に明記する変更が、「SAP クラウドサービスに関するサービスレベル契約」（以下「SLA」）に適用される。かかる変更は HANA Cloud のみに適用され、顧客が権利を有する「クレジット」は、HANA Cloud の「月額サブスクリプション料金」のみに適用されるものとする。以下に定める場合を除き、HANA Cloud の SLA の諸条件は変更されないものとする。このセクションで使用される定義済みの用語は、SLA で定義される用語と同じ意味を有するものとする。

The definition of “Credit” in Section 1.1 of the SLA is modified to read as follows:

SLA の第 1.1 条における「クレジット」の定義は、以下のように修正される。

“Credit” means the percentage of the Monthly Subscription Fees indicated in the table below, not to exceed 100% of Monthly Subscription Fees.

「クレジット」とは、以下の表に示す「月額サブスクリプション料金」の比率をいい、「月額サブスクリプション料金」の 100% を超えないものとする。

The definition of “System Availability SLA” in Section 1.9 of the SLA is modified to read as follows:

SLA の第 1.9 条における「システムの可用性の SLA」の定義は、以下のように修正される。

“System Availability SLA” means the System Availability Percentage indicated in the table below during each Month for the production version of the Cloud Service.

「システムの可用性の SLA」とは、「クラウドサービス」の本稼動バージョンに対して以下の表に示す毎月「月」の「システムの可用性の割合」をいう。

In order for the System Availability SLA to be 99.95% or 99.99% in a given Month (as described in the table below), the Replica must be operational (and the replication synchronous) the entire Month. If the Replica is not in continuous operation (and replication not synchronous) for the entire Month, with the exception of the Replica being disabled at the express written request of SAP, the System Availability SLA shall be 99.9%.

「システムの可用性の SLA」を所定の「月」に 99.95% 又は 99.99% (下の表に記載) にするためには、「レプリカ」が「月」全体にわたって運用 (かつ複製が同期) されている必要がある。「レプリカ」が「月」全体にわたって継続的に運用 (及び複製が同期) されていない場合、SAP の明示的な書面による要請に応じて「レプリカ」が無効化されている場合を除き、「システムの可用性の SLA」は 99.9% とする。

“Replica” means a copy of the SAP HANA Cloud instance build (in addition to the primary instance) by synchronous or asynchronous replication. In case of a failure of the primary instance, the Replica can be used to support business continuity. The Replica does not include the Data Lake Services (i.e., Compute and Storage).

「レプリカ」とは、同期又は非同期の複製によって、(プライマリーインスタンスに加えられる) SAP HANA Cloud インスタンスのビルドのコピーをいう。プライマリーインスタンスで障害が発生した場合は、「レプリカ」を使用して事業継続性をサポートすることができる。「レプリカ」には、Data Lake Services (コンピュート及びストレージ) は含まれない。

“Availability Zone” or “Zone” means a data center in a unique physical location that has its own power, cooling, and networking.

「アベイラビリティゾーン」又は「ゾーン」とは、独自の電力、冷却、及びネットワークを備えた固有な物理的拠点にあるデータセンターをいう。

For purposes of calculating “Downtime” under the SLA, the primary system and Replica must both be unavailable.

SLA に基づく「ダウンタイム」の計算では、プライマリーシステムと「レプリカ」の両方が利用不可な場合を対象とする。

SAP HANA Cloud System Availability SLA and Credit are as follows:

SAP HANA Cloud の「システム可用性の SLA」及び「クレジット」は、以下のとおりである。

Number of Synchronous Replicas and Zones 同期レプリカ及びゾーンの数		No Replica/ レプリカなし/ One Zone 1 つのゾーン		One Replica/ 1 つのレプリカ/ One Zone 1 つのゾーン		One Replica/ 1 つのレプリカ/ Multi Zone 複数ゾーン	
		Replicas レプリ カ	Zones ゾーン	Replicas レプリ カ	Zones ゾーン	Replicas レプリ カ	Zones ゾーン
		0 0	1 1	1 1	1 1	1 1	>1 1 超
System Availability SLA システムの可用性の SLA		99.9% 99.9 %		99.95% 99.95 %		99.99% 99.99 %	
	System Availability Percentage システムの可用性の割合	Credit クレジット					
	< 99.95% 99.95% 未満	n/a N/A		10% 10 %		10% 10 %	
	< 99.9% 99.9 % 未満	10% 10 %		25% 25 %		10% 10 %	
	< 99% 99 % 未満	25% 25 %		50% 50 %		25% 25 %	
	< 95% 95 % 未満	50% 50 %		100% 100 %		50% 50 %	
	<90% 90 % 未満	100% 100 %		n/a N/A		100% 100 %	